

## Sở Ngoại vụ làm việc với Tổ chức LOAN - Stiftung (CHLB Đức)

*Zusammenarbeit zwischen Auswertigem Amt der Provinz Ha Giang und LOAN Stiftung*

BHG - Chiều 10.5, đồng chí Lý Thị Lan, Tỉnh ủy viên, Giám đốc Sở Ngoại vụ đã có buổi làm việc với Tổ chức LOAN-Stiftung (CHLB Đức) do bà Isabelle Muller - Trưởng đại diện của Tổ chức làm trưởng đoàn.

*Am 10.05.2018 traf sich Frau Ly Thi Lan (Leiterin des Amtes) mit der Gründerin der LOAN Stiftung (Deutschland), Frau Isabelle Müller.*

**Giám đốc Sở Ngoại vụ Lý Thị Lan tặng Giấy khen cho bà Isabelle Muller - Trưởng đại diện Tổ chức LOAN-Stiftung**

*Die Leiterin des Auswertigen Amtes überreicht Frau Isabelle Müller (Vertreterin der LOAN Stiftung) die Urkunde für das Engagement der LOAN Stiftung*

Qua sự kết nối, giới thiệu của Đại sứ quán Việt Nam tại Cộng hòa Liên bang Đức, kể từ tháng 12.2015, bà Isabell Muller - Trưởng đại diện Tổ chức LOAN-Stiftung (Đức) đã đến khảo sát, thực hiện hoạt động hỗ trợ nhân đạo tại tỉnh Hà Giang. Trong 2 năm hoạt động, Tổ chức LOAN-Stiftung đã triển khai 12 chương trình, dự án với tổng số tiền viện trợ cho địa phương khoảng 6,8 tỷ đồng (tương đương 317.035.000 USD), trong đó: Năm 2016, Tổ chức đã tiến hành triển khai 6 dự án tại xã Xín Cái (Mèo Vạc) với tổng giá trị tài trợ hơn 3,36 tỷ đồng, tập trung vào các lĩnh vực như: Xây dựng khu nhà lưu trú học sinh, nhà vệ sinh; hỗ trợ gói thiết bị cho dạy học; xây dựng điểm trường và đặc biệt là hỗ trợ 6 cháu bé mồ côi của xã Xín Cái với hình thức hỗ trợ các cháu tiền ăn, học cho tới khi học hết lớp 12 thông qua sự bảo trợ, giúp đỡ của các gia đình tại Đức. Trong năm 2017 và 5 tháng đầu năm 2018, Tổ chức tiếp tục hỗ trợ cho tỉnh Hà Giang 6 dự án, với tổng giá trị hơn 3,45 tỷ đồng, tập trung vào các lĩnh vực như: Hỗ trợ nhân đạo; xây dựng thư viện và hỗ trợ vật tư; xây dựng điểm trường và các chương trình an sinh xã hội khác.

*Durch die Vermittlung der vietnamesischen Botschaft in Deutschland kam Frau Isabelle Müller (Vertreterin der LOAN Stiftung) in Dezember 2015 nach Ha Giang, um dort die Lage zu erforschen und ihre ehrenamtliche Arbeit zu beginnen. Nach 2 Jahren wurden 12 Projekte mit der Geldsumme von 6,8 Milliarden VND (317.035.000 USD) durchgeführt. Darunter sind 6 Projekte im Jahr 2016 in Xin Cai (Meo Vac) mit 3,36 Milliarden, ausgegeben für den Bau von Kindergärten, Grundschulen, Wohnheimen, sanitären Anlagen, Ausstattung,..., insbesondere 6 Stipendien in Form von Patenschaften aus Deutschland für 6 Waisenkinder bis zu ihrem Schulabschluss. Im Jahre 2017 bis zu den 5 ersten Monaten von 2018 unterstützte die Stiftung die Provinz Ha Giang mit 6 weiteren Projekten mit einem Budget über 3,45 Milliarden VND für: den Bau einer Bibliothek, Bau von Grundschulen und anderen sozialen Tätigkeiten.*

**Tổ chức LOAN - Stiftung tặng quà cho các em học sinh Trường PTDTBT THCS Xín Cái (Mèo Vạc)**

*Die LOAN Stiftung verteilt den Schüler/innen in Xin Cai (Meo Vac) Geschenke*

Trong thời gian hoạt động tại tỉnh Hà Giang, các dự án của Tổ chức LOAN-Stiftung đã góp phần phát triển sự nghiệp GD&ĐT của tỉnh, giúp cho các em học sinh dân tộc thiểu số tại các huyện vùng sâu, vùng xa của có điều kiện học tập tốt hơn; mang lại lợi ích trực tiếp cho cộng đồng, góp phần xóa đói, giảm nghèo cho người dân.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Lý Thị Lan, Giám đốc Sở trân trọng cảm ơn tình cảm của bà Isabelle Muller, sự hỗ trợ quý báu của Tổ chức LOAN - Stiftung cho trẻ em nghèo của tỉnh Hà Giang, hy vọng trong thời gian tới Tổ chức sẽ tiếp tục giúp đỡ nhiều hơn nữa để các cháu học sinh có điều kiện học tập tốt hơn. Ghi nhận những việc làm rất ý nghĩa của Tổ chức LOAN-Stiftung, đồng chí Lý Thị Lan, Giám đốc Sở Ngoại vụ đã trao Giấy khen cho bà Isabelle Muller - Trưởng đại diện Tổ chức LOAN-Stiftung vì có thành tích đóng góp trong công tác xã hội hóa thực hiện mục tiêu phát triển KT-XH trên địa bàn tỉnh.

*Die Projekte der LOAN Stiftung und ihr ehrenamtliches Engagement in der Provinz Ha Giang haben nicht nur zur Förderung der Bildungsentwicklung in der Provinz und zur Verbesserung der Lernbedingungen von den Kindern ethnischer Minderheiten auf dem weiten Hochland beigetragen, sondern auch zur direkten Verbesserung der Gesellschaft mit der Reduzierung der Armut für die Einheimischen.*

*Bei dem Treffen hat sich Frau Ly Thi Lan, Leiterin des auswärtigen Amtes der Provinz Ha Giang bei der LOAN Stiftung für die Zuneigung von Frau Müller, für die sinnvolle Unterstützung der LOAN Stiftung zugunsten armer Kinder in Ha Giang herzlich bedankt, in der Hoffnung, dass die LOAN Stiftung künftig mehr Schüler/innen helfen wird, bessere Lernbedingungen zu bekommen. Als Anerkennung des ehrenamtlichen Engagement der LOAN Stiftung überreichte Frau Ly Thi Lan Frau Isabelle Müller eine Urkunde für ihre Beiträge in der Gesellschaft zur Förderung der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung in der Provinz Ha Giang.*

**Tin, ảnh: Anh Toàn (Sở Ngoại vụ)**  
*Nachricht, Foto: Toan (Auswertiges Amt)*